

ソシュールとチョムスキー

荒 木 直 樹*

(平成15年9月12日受理)

Saussure and Chomsky

Naoki ARAKI

(Received Sep. 12, 2003)

Abstract

Ferdinand de Saussure and Noam Chomsky have had much influence not only on linguistic theories but also on other fields of science. Saussure contends that the language itself is a form, not a substance. While Chomsky claims that linguistics is conceived as the study of I-language and I-language is an aspect of the physical world. It is thought that there are some similarities between Saussure's "form" and Chomsky's "I-language." But these two linguists' theories are not fundamentally compatible with each other in that "form" is not material and "I-language" is physical.

Key Words: I-language, E-language, form, substance.

はじめに

Ferdinand de Saussure と Noam Chomsky は現代の言語学に多大な影響を与えてきた言語学者である。好むと好まざるとにかかわらず、我々はこの二人の言語学者の主張を避けて通るわけには行かない。ところが、奇妙なことに一部の研究を除けば、この二人の言語学者の理論の類似点と相違点はこれまで詳しく検討されてこなかったのである。その理由は様々であろうが、この二人の言語学者の主張の類似点と相違点を検討することは今後の言語学の研究にとっても、決して無駄ではないであろう。

そこでまず、チョムスキーの言語理論の核心ともいえる普遍文法のパラメーターが決定されて成立する I-language とは如何なるものかを検討し、次にソシュールの理論の中心になっている形相 (forme) の概念を調べることにし、最後にこの I-language と forme の類似点と相違点を指摘しよう。

チョムスキーの I-language

チョムスキーは、*Knowledge of Language* の中で、I-

language という概念 (術語) を提起している。まず、この I-language とは何かを見てみよう。

チョムスキーによれば、Otto Jespersen は話者の心の中に構造の概念が存在すると主張した。そして、この構造の概念によって、新しい自由な表現が話者によって可能になると言う。

[...] Otto Jespersen, who held that there is some "notion of structure" in the mind of the speaker "which is definite enough to guide him in framing sentences of his own," in particular, "free expressions" that may be new to the speaker and to others.¹⁾

そして、チョムスキーはイエスペルセンのこの構造の概念を I-language とするのである。

Let us refer to this "notion of structure" as an "internalized language" (I-language).²⁾

さらに、I-language はチョムスキーによって、次のよ

* 広島工業大学工学部知的情報システム工学科

うに定義される。

The I-language, then, is some element of the mind of the person who knows the language, acquired by the learner, and used by the speaker-hearer.³⁾

I-language とは人間の精神のある要素だと主張されている。このように見てくると、チョムスキーの I-language は全く新しい概念であるかのような印象を受ける。しかし、I-language に関するチョムスキーの説明をさらに読み進めると、I-language とは人間が生得的に備えているとチョムスキーが想定している 普遍文法 (Universal Grammar) に適切な経験 (data) が与えられることによって、得られるものであるということが明らかになる。

As a tentative empirical hypothesis, we might take the I-language to be a rule system of some sort, a specific realization of the options permitted by UG, fixed by presented experience.⁴⁾

普遍文法は言語機能 (language faculty) の初期状態 (initial state) にあり、言語データに触れることによって安定した状態 (steady state) に至る。これが I-language である。I-language には、勿論、語彙も含まれる。

The language faculty is a distinct system of the mind/brain, with an initial state S_0 common to the species [...] and apparently unique to it in essential respects. Given appropriate experience, this faculty passes from the state S_0 to some relatively stable steady state S_s , which then undergoes only peripheral modification (say, acquiring new vocabulary items). The attained state incorporates an I-language (it is the state of having or knowing a particular I-language).⁵⁾

つまるところ、チョムスキーはこれまでその存在を一貫して主張してきた普遍文法がその初期状態から経験 (言語データ) を介して安定状態になったものを文法 (grammar) と呼んでいたのを新たに I-language と言い換えているのである。

The term “grammar” was then used [...] to refer to what we have here called “I-language” [...]⁶⁾

それでは、なぜチョムスキーはわざわざ、I-language

という新しい術語をあえて作り出したのだろうか。それは、自分の目指している言語学の研究対象がこれまでの言語学のそれと如何に異なっているかを明示的に提示したかったからである。従来の言語学や行動心理学が言語をどのように見ていたかについてチョムスキーは、こう述べている。

Structural and descriptive linguistics, behavioral psychology, and other contemporary approaches tended to view a language as a collection of actions, or utterances, or linguistic forms (words, sentences) paired with meanings, or as a system of linguistic forms or events. [...] For Bloomfield, [...] a language is “the totality of utterances that can be made in a speech community.”⁷⁾

そして、チョムスキーはこのような観点から捉えられた言語を E-language と呼んでいる。

Let us refer to such technical concepts as instances of “externalized language” (E-language), in the sense that the construct is understood independently of the properties of the mind/brain. Under the same rubric we may include the notion of language as a collection (or system) of actions or behaviors of some sort.⁸⁾

E-language は、I-language のように人間の精神の一部ではなく、人間の精神から独立したものとされるのである。

このようにして、チョムスキーにより提示された I-language と E-language は、言語の規則 (rule) という観点から次のように述べられている。

When we say that it is a rule of English that objects follow verbs, as distinct from the rule of Japanese that verbs follow objects, we are not saying that this is a rule of some set of sentences or behaviors, but rather that it is a rule of a system of rules, English, an I-language.⁹⁾

目的語が動詞の後に来るのが英語の規則だと言う場合、それは文や行動の規則ではなく、英語という、ひとつの I-language、つまり規則のシステムの中のひとつの規則のことだとチョムスキーは言う。ここでチョムスキーの言う、文や行動 (some set of sentences or behaviors) とは明らかに E-language のことを指している。

チョムスキーによれば、言語の規則とは E-language の規則ではなくて、その言語を形成する規則である。チェス

のルールも同じであって、それは、駒の動き (moves) の規則ではなく、そのチェスというゲームを成り立たせているルールのことだと主張されている。

The rules of the language are not rules of some infinite set of formal objects or potential actions but are rules that form or constitute the language, like Articles of the Constitution or rules of chess (not a set of moves, but a game, a particular rule system).¹⁰⁾

チョムスキーにとって、ゲームは個々の駒の動きではなく、そのような動きの基底にある規則の体系 (rule system) なのである。

[...] a game is not a set of moves but rather the rule system that underlies them.¹¹⁾

また、チョムスキーは、I-language を音声の側面からも取り上げている。

I	II	III
bet	bet	bet
bent	bent	bēt
bend	bend	bend
knot	nat	nat
nod	nad	nAd
write	rayt	rayt
ride	rayd	rAyd
writer	rayt + r	rayDr
rider	rayd + r	rAyDr ¹²⁾

I のコラムはスペリング (orthography) を表し、II のコラムは、その音韻表示 (phonological representation) を示し、III のコラムは英語のひとつの方言の音声表示 (phonetic representation) である。この場合、III は II から導き出されるとチョムスキーは言う。

The representations of column II are essentially the mental representations of the lexicon, which enter into the syntax and semantics. The phonetic representations of column III derive from these by straightforward rules, [...]¹³⁾

つまり、III から II が導き出されるのではないと言うのである。

The latter representations [the lexical-phonological representations (II)] are not derived from the speech sounds by analytic procedures of segmentation, classification, extraction of physical features, and so forth, but are established and justified as part of the best theory for accounting ultimately for the general relation between sound and meaning of the I-language.¹⁴⁾

そして、II は普遍文法から得られる I-language に組み込まれている。また、II から III を導き出す rule も I-language に組み入れられているとチョムスキーは言う。

The I-language, incorporating the rules that form the representations (II) and the rules that relate them to (III), is acquired by the child by applying the principles incorporated in the initial state S_0 to the presented facts [...]¹⁵⁾

このようにチョムスキーによれば、I-language は現実的 (real) で物質的な (physical) ものであるのに対して、E-language は人為的 (artificial) で恣意的な (arbitrary) ものである。

[...] languages in this sense [E-languages] are not real-world objects but are artificial, somewhat arbitrary, and perhaps not very interesting constructs. In contrast, the steady state of knowledge attained [I-language] and the initial state S_0 are real elements of particular mind/brains, aspects of the physical world, where we understand mental states and representations to be physically encoded in some manner.¹⁶⁾

そして、このような I-language を研究対象とする言語学は心理学の一部であり、究極的には生物学であるとまでチョムスキーは主張している。I-language が現実的で物質的であれば、当然、そのようになるであろう。

Linguistics, conceived as the study of I-language and S_0 , becomes part of psychology, ultimately biology.¹⁷⁾

ソシユールの形相 (forme)

ソシユールは、語の同一性について述べている個所で次のように書いている。¹⁸⁾

For example, we may hear in the course of a lecture

several repetitions of the word *Messieurs!* ('Gentlemen!'). We feel that in each case it is the same expression: and yet there are variations of delivery and intonation which give rise in the several instances to very noticeable phonic differences—differences as marked as those which in other cases serve to differentiate one word from another (e.g. *pomme* from *paume*, *goutte* from *goûte*, *fuir* from *fouir*, etc.). Furthermore, this feeling of identity persists in spite of the fact that from a semantic point of view too there is no absolute reduplication from one *Messieurs!* to the next. A word can express quite different ideas without seriously compromising its own identity (cf. *adopter une mode*, 'to adopt a fashion', *adopter un enfant*, 'to adopt a child,'; *la fleur du pommier* 'the flower of the apple-tree', *la fleur de la noblesse*, 'the flower of the nobility').¹⁹⁾

Messieurs! というフランス語がある講演で同一人物によって、何回か発せられた場合、物理的現象としての音声から観察すれば、それは同一ではない。また、意味の点でも全く同一ではない。しかし、それにも拘らず、*Messieurs!* は同一の語と見なされるという事実をソシユールはここで指摘している。そして、このような *Messieurs!* の語としての同一性は、言語以外にも見られるということを列車や街路を例に出してソシユールは説明している。

We assign identity, for instance, to two trains ('the 8.45 from Geneva to Paris'), one of which leaves twenty-four hours after the other. We treat it as the 'same' train, even though probably the locomotive, the carriages, the staff etc. are not the same.²⁰⁾

「8時45分、ジュネーヴ発パリ行」の列車は、その24時間後に発車するものと同じものとして扱われる。しかし、それぞれの列車の機関車、客車、乗務員などは恐らく同じではない。

Or if a street is demolished and then rebuilt, we say it is the same street, although there may be physically little or nothing left of the old one.²¹⁾

街路も一度壊されて再建されても、同じ街路と見なされる。以前の街路の物質的なものが全然、あるいはほんの少ししか残されていないかでもである。

それでは、列車や街路のこのような同一性はどこにあるのだろうか。ソシユールはこの同一性を次のように説明している。

How is it that a street can be reconstructed entirely and still be the same? Because it is not a purely material structure. It has other characteristics which are independent of its bricks and mortar; for example, its situation in relation to other streets. Similarly, the train is identified by its departure time, its route, and any other features which distinguish it from other trains. Whenever the same conditions are fulfilled, the same entities reappear. But they are not abstractions. The street and the train are real enough. Their physical existence is essential to our understanding of what they are.²²⁾

ソシユールによれば、列車や街路の同一性は物質的な側面ではなく、それ以外の特質にある。列車の場合で言えば、その出発時刻、その経路や他の列車から区別されるその他の特質である。街路の場合は、そのレンガやモルタルから独立している、例えば、他の街路との位置関係という特質である。このような特質が実現された時、「同じ」列車や街路が現れる。とは言っても、列車や街路は抽象物ではなく物質的なものである。

このような列車や街路の同一性とは違った、もうひとつの同一性についてソシユールは服を例にして次のように述べている。

A quite different kind of case would be, say, a suit of mine which is stolen, but which I find subsequently on a second-hand stall. That suit is indeed a material object, made up simply of various inert substances—cloth, lining, facings, etc. Any other suit, however similar, would not be my suit.²³⁾

服の場合、普通、その同一性は物質的側面にある。他の服がたとえどんなにその服に類似していてもそれは同一ではない。

ソシユールによれば、言語の同一性とは列車や街路の同一性であって、服のそれではない。

Now linguistic identity is not the kind of identity the suit has, but the kind of identity the train and the street have.²⁴⁾

つまり、語の同一性は物質的な同一性（音声の同一性）ではないし、またその語の意味の類似性でもないソシユールは言う。

Every time I utter the word *Messieurs* ('Gentlemen'), I renew its material being: it is a new act of phonation and a new psychological act. The link between two uses of the same word is not based upon material identity, nor upon exact similarity of meaning, [...] ²⁵⁾

それでは、語の同一性とはどこにあるのだろうか。ソシユールは次のように述べている。

Linguistic signals are not in essence phonetic. They are not physical in any way. They are constituted solely by differences which distinguish one such sound pattern from another. ²⁶⁾

In other words, *the language itself is a form, not a substance.* ²⁷⁾

つまり、語の同一性はその語を他の語から区別する差異 (différence) であり、言語は実質 (substance) ではなく形相 (forme) なのである。²⁸⁾ 丸山圭三郎はこの点について、次のように述べている。

シニフィエ、シニフィアンは、そのいずれもが実質 substance ではなく、各要素間の対立関係の綱目 (= 形相 forme) から成っている。²⁹⁾

ここでいう、シニフィエ (signifié), シニフィアン (signifiant) とは、ソシユールが言語記号 (signe linguistique) を構成するものとして提出した概念である。言語記号はシニフィエとシニフィアンの不可分離体である。別の語で表現すれば、シニフィエはその言語記号が示す概念 (concept) であり、シニフィアンは聴覚映像 (image acoustique) である。そして形相とは関係であり、実質とはその関係を支える物質的なものである。先の *Messieurs* を例に取れば、同一人物あるいは、別の人物によって何回か、発音されるこの語の音声³⁰⁾がシニフィアンの実質である。ソシユールによれば、このような音声、つまりシニフィアンの実質は語の同一性を保証してはいない。

すでに見たように、言語記号は二つのまことに異なった事象の間に精神が樹立する連合であるが、それらの事象は

二つとも心的なものであり、主体の中に存在する。一つの聴覚映像が一つの概念に連合されているのである。聴覚映像は物質音ではない。これは音の心的な刻印である。³⁰⁾

聴覚映像、つまりシニフィアンを音の心的な刻印とソシユールが呼んでいるものが形相である。丸山圭三郎によれば、ソシユールがこの形相 (forme) という語をこの意味で用いたのは、一度だけである。³¹⁾ 先に取り上げた急行列車や街路の同一性は、この形相つまり、関係の同一性に他ならない。一方、服の同一性とは実質の同一性ということになる。

また、シーニュのもうひとつの側面であるシニフィエもまた実質ではなく、形相であることをソシユールは先の引用で、語の同一性は「意味の類似性」でもないとして述べている。

このようにソシユールにとって語 (言語記号 *signe linguistique*) の同一性は、その語の実質ではなく、形相である。勿論、形相は実質によって支えられている。ソシユールが列車や街路は抽象物ではなく、物質的なものであると述べていたのは、この意味においてである。語の場合も、シニフィアン、シニフィエの形相はいずれも実質 (物理音・意味) によって支えられている。

また、ソシユールはシーニュのシニフィアン、シニフィエの本質が形相 (関係) であって、実質 (物質) ではないことをシンフォニーやソナタの曲と演奏、あるいは貨幣の価値と材料にたとえて説明している。

一つのシンフォニーはその演奏なしにも存在する³²⁾実在である。

ソシユールにとって、シンフォニーやソナタは形相であり、その演奏は実質なのである。

貨幣を作る材料がその価値を決定すると考えたら大変な誤りをおかすことになる。その価値を決めるのは他の多くのものである。たとえば、1 エキュ貨は20フランの四分の一の価値をもつが、その金属は八分の一でしかない。あるいは、別の肖像が刻まれていれば、一銭の価値ももたないだろう。国境のこちらか向うかで、価値はそれぞれに異なる。³³⁾

貨幣も形相であり、その貨幣の材料は実質である。また、ソシユールにとってチェスゲームは言語そのものである。

コトバは根底的に、対立に基盤を置く体系という特性をもつ。(ちょうど、さまざまな駒に付与された力のさまざま

まな組み合わせから成り立つチェスゲームのように。)³⁴⁾

ここで「対立」とは形相のことであるから、ソシユールにとっても言語は形相であるということになる。

チェスゲームと言語を比較してみることは無駄であるまい。それぞれの駒の価値は、その駒の固有の価値というよりは、むしろ諸条件の錯綜体としての総体であるところの、一つの体系から生れる。³⁵⁾

チェスの駒の価値が体系から生れるというのは言語において、形相によって語が成立しているということと同じである。

I-language と Forme の類似点と相違点

ソシユールの Forme とチョムスキーの I-language の類似点は、現実に観察される現象を生成する構成原理という性格である。例えば、ソシユールが Forme から Substance を派生させる考え方は、チョムスキーが I-language から E-language を導き出す方法とよく似ている。音素から現実の音声の説明される場合がそれである。ソシユールの図式で言えば、音素が Forme であり、そこから実現される現実の音声は Substance ということになる。

音素 (Forme) → 音声 (Substance) ソシユール

このように、Forme が Substance に実現される場合には、次のような4つのケースがあると丸山圭三郎は言う。³⁶⁾

1. Forme が異なり、Substance も異なる場合
音素 /p/ → 音声 [p]
音素 /b/ → 音声 [b] 日本語の音韻体系
2. Forme が同一で、Substance も同一の場合
音素 /x/ → 音声 [x]
3. Forme が同一で、Substance が異なる場合
音素 /p/ → 音声 [p]
音素 /p/ → 音声 [b] ゴーク語の音韻体系
4. Forme が異なり、Substance が同一の場合
音素 /a/ → 音声 [a]
音素 /æ/ → 音声 [a] デンマーク語の音韻体系

一方、チョムスキーの図式で言えば、音素は I-language に組み込まれており、そこからどのように現実の音声に実

現されるかも I-language に入っている。こうして得られる、現実の音声は E-language ということになる。

音素 (I-language) → 音声 (E-language) チョムスキー

Forme が Substance に、つまり、関係が実質に実現されるというソシユールの考え方は、アイデアが質量に刻まれるというプラトンの考え方にも似ている。プラトンにとって、この世界にある事物は、アイデアの似像(模倣)であって、アイデアそのものとは異なっている。これは、ソシユールが例えば、Messieurs! が現実にはそれぞれ異なる音声であっても、Forme としては同一性があると考えたことに類似している。一方、普遍文法の安定状態である I-language から現実の E-language が生成されるというチョムスキーの考え方もプラトンの考え方とよく似ている。チョムスキーにとって I-language は、E-language から独立したものであり、I-language は E-language から導き出されるのではない。このように見てくると、ソシユールの Forme とチョムスキーの I-language はプラトンのアイデアと類似していると言える。

しかし、ソシユールの Forme とチョムスキーの I-language には相違点もある。チョムスキーは I-language が脳内に物理的メカニズムとして存在すると考えている。³⁷⁾一方、ソシユールの Forme は Substance に実現される前の存在、つまり「心的刻印」である。これは心理的なものと言えるかも知れない。チョムスキーが I-language の概念を説明する時に引用したイエスベルセンの 'notion of structure' (構造の概念) もイエスベルセンにとっては、心理的なものであったかも知れないが、チョムスキーはそれを脳内の物理的メカニズム、つまり物質的なものと考えている。

このように、ソシユールの Forme も、チョムスキーの I-language もいずれも、現実に知覚されるもの(音声、文字など)つまり現象の背後に存在し、それを規定している。これは、あるひとつのモデルを立て、それによって現象を説明しようとする方法である。このような方法は、自然科学の分野では一般的である。法則によって現実の事象を解明する方法である。周知のように、ソシユールは言語学を一つの科学として確立しようとしたし、チョムスキーは言語学を自然科学の厳密さをもって探求しようとしている。チョムスキーにとって言語学は、心理学の一部分であり、最終的には生物学である。チョムスキーは I-language が人間の脳内に物理的メカニズムとして存在すると考えている。かつて化学において原子、分子の存在が想定され、後に物理学によってそれが実証されたように、I-language の存在も脳科学によって証明されるとチョム

スキーは予想している。この点において、チョムスキーは素朴実在論者である。原子、分子が人間の存在と無関係に実在することを毫も疑っていないからである。一方、ソシュールは自然科学の分野では対象は初めから与えられているが、言語学では「視点が対象を作り出す」と述べている。³⁸⁾ 原子や分子は人間とは無関係に存在するが、言語記号 (signe linguistique) はそうではないと考えていた。言語記号は他の言語記号との差異 (différence) によって自存するかのように錯視されているというのである。これがソシュールの言う「言語には差異しかない」というテーゼの意味である。この点において、ソシュールはチョムスキーと違って、言語を物質的なもの (実質) とは考えていなかった。勿論、言語は物質的なもの (実質) によって支えられているが (ゼロ記号の場合は例外である)。つまり、チョムスキーは I-language の基盤を物質 (substance) に求めたのに対して、ソシュールは言語の本質を形相 (forme) に帰している (物質に求めていない) のである。

	(類似点)	(相違点)
ソシュール	言語は形相であって 実質ではない	形相 (forme) は関係であって物質ではない
チョムスキー	E-language を否定し I-language を対象とする	I-language は物質である

このようにソシュールは関係論の立場であり、チョムスキーは実体論の立場であると言える。

む す び

チョムスキーは従来の言語学が研究対象としてきたものは E-language であり、それは現実世界のものではなく、人為的、恣意的なものであると言う。そして I-language が人間の脳内に存在する物質的なものであり、言語学の本当の研究対象であると主張している。

これに対してソシュールは、言語は形相であって実質ではないと言う。語の同一性は実質にはどこにもなく、形相にあると言う。形相とはあるものと他のものとの差異 (différence) であり、関係である。

チョムスキーとソシュールの類似点は、現実の現象 (チョムスキーの場合は E-language, ソシュールの場合は substance 実質) を退け、その現象を生み出す原理 (チョムスキーの場合は I-language, ソシュールの場合は forme 形相) を取り上げたことである。そして相違点はその原理の捉え方である。チョムスキーが I-language を物質的なものとして把握しているのに対して、ソシュールは

forme (形相) は関係であって物質的なものではないと主張している。勿論、形相 (関係) を支えるものは物質的なものである (ゼロ記号の場合は例外であるが)。結局のところ、チョムスキーは実体論者であるのに対して、ソシュールは関係論者であるということになる。

文 献

- 1) Noam Chomsky, *Knowledge of Language : Its Nature, Origin, and Use*. pp. 21-22. Praeger, 1986. [] 内は引用者。
- 2) Chomsky, *Knowledge of Language*, p. 22.
- 3) Chomsky, *Knowledge of Language*, p. 22.
- 4) Chomsky, *Knowledge of Language*, p. 46.
- 5) Chomsky, *Knowledge of Language*, p. 25. [] 内は引用者。
- 6) Chomsky, *Knowledge of Language*, p. 29. [] 内は引用者。
- 7) Chomsky, *Knowledge of Language*, p. 19. [] 内は引用者。
- 8) Chomsky, *Knowledge of Language*, p. 20.
- 9) Chomsky, *Knowledge of Language*, p. 27.
- 10) Chomsky, *Knowledge of Language*, pp. 27-28.
- 11) Chomsky, *Knowledge of Language*, p. 31. [] 内は引用者。
- 12) Chomsky, *Knowledge of Language*, p. 41.
- 13) Chomsky, *Knowledge of Language*, p. 42. [] 内は引用者。
- 14) Chomsky, *Knowledge of Language*, p. 43. [] 内は引用者。
- 15) Chomsky, *Knowledge of Language*, p. 43. [] 内は引用者。
- 16) Chomsky, *Knowledge of Language*, p. 26. [] 内は引用者。
- 17) Chomsky, *Knowledge of Language*, p. 27.
- 18) *Cours de linguistique générale* はソシュールの講義を基に編集されたもので、ソシュール自身が執筆したものではない。
- 19) Ferdinand de Saussure, *Course in General Linguistics*, translated and annotated by Roy Harris. pp. 106-107. Open Court, 1986.
- 20) Saussure, *Course in General Linguistics*, p. 107. 丸山圭三郎によれば、実際のソシュールの講義では、12時50分発と5時発の「ナポリ行き」の急行列車であったという。丸山圭三郎『ソシュールの思想』p. 209. 岩波書店1981と丸山圭三郎『ソシュールを読む』p. 139. 岩波書店1983を参照。

- 21) Saussure, *Course in General Linguistics*, p. 107.
- 22) Saussure, *Course in General Linguistics*, p. 107.
- 23) Saussure, *Course in General Linguistics*, p. 107. 丸山圭三郎によれば、この箇所は『講義』の编者たちの創作であるが、急行列車や街路との比較として有用なので引用する。丸山圭三郎『ソシュールの思想』p. 209.を参照。
- 24) Saussure, *Course in General Linguistics*, p. 107.
- 25) Saussure, *Course in General Linguistics*, p. 107. [] 内は引用者。
- 26) Saussure, *Course in General Linguistics*, p. 117.
- 27) Saussure, *Course in General Linguistics*, p. 120.
- 28) 丸山圭三郎『ソシュールの思想』p. 212.を参照。
- 29) 丸山圭三郎『ソシュールの思想』p. 130.
- 30) コンスタンタンのノート（第3回講義，断章番号 1095, 1096）。丸山圭三郎『ソシュールの思想』p. 133.より引用。
- 31) リードランジェのノート（第2回講義，断章番号 1831）。丸山圭三郎『ソシュールの思想』p. 140.を参照。
- 32) SM 113 (330) 丸山圭三郎『ソシュールを読む』pp. 189-190.より引用。
- 33) SM 56 (1918) 丸山圭三郎『ソシュールを読む』p. 134.より引用。
- 34) SM 57 (1750) 丸山圭三郎『ソシュールを読む』p. 138.より引用。
- 35) SM 62 (418) (1898) 丸山圭三郎『ソシュールを読む』p. 144.より引用。
- 36) 丸山圭三郎『ソシュールの思想』pp. 134-135.
- 37) I-language は mind/brain の一要素であるとチョムスキーは主張しているから、この点でチョムスキーは物質一元論者なのかも知れない。つまり，mind（精神）は body（物質）から導き出されると考えている。
- 38) 丸山圭三郎『ソシュールの思想』p. 94.と『ソシュールを読む』p. 138.を参照。